

CAI EA5
C185
MAY 11/77
DOCS

Boletín de de

Canadá



Año V, No. 10

11 de mayo de 1977

Ottawa, Canadá.

La Oficina Educativa realizará estudio sobre estudiantes extranjeros, 1

Visión por el sonido, 4

Contratos otorgados a casas-modelos de calefacción solar, 5

Caballo cerril se proclama campeón mundial durante el Rodeo de Calgary, 5

Panorama de las artes, 6

Quinteto a China - primer conjunto canadiense que actúa en la República Popular China

Opera canadiense en gira por Estados Unidos

Acuerdo trilateral entre Canadá, España y la AIEA sobre garantías atómicas, 7

Más apoyo del Consejo Canadiense a publicaciones científicas, 8

Noticias breves, 8

La Oficina Educativa realizará estudio sobre estudiantes extranjeros

La Oficina Canadiense de Educación Internacional (CBIE) proyecta un estudio en tres partes que aumentará el conocimiento canadiense de su población estudiantil extranjera, así como el efecto a corto y largo plazo de la experiencia canadiense en las relaciones de los estudiantes con sus países de origen.

El estudio "Estudiantes Extranjeros y Educación Internacional en Canadá: Implicaciones de la política exterior" exigirá un año y costará aproximadamente \$116.000. Se ha pedido a la Fundación Canadiense Donner una subvención de \$106.000 y el resto procederá del presupuesto de la CBIE.

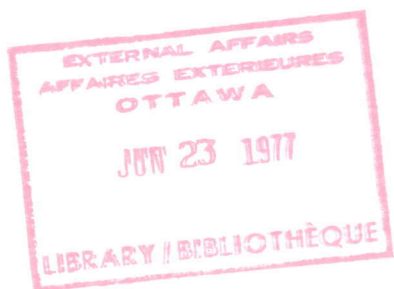
"Los estudiantes de hoy son los líderes del mañana puede parecer una frase manida", dice la oficina, "pero más que una frase manida es un axioma. Después de todo, Julius Nyrere fue estudiante extranjero. Y lo fueron también Fidel Castro, Idi Amin, Lester Pearson y Pierre Trudeau. Todos ellos han admitido que sus estudios en el extranjero les causaron un efecto duradero".

Datos estadísticos

La primera parte del estudio propuesto constaría de un análisis del sistema estadístico sobre estudiantes extranjeros y recomendaciones para mejorarlo. Dado que no existe una central de datos, resulta muy difícil obtener información, incluso los datos más elementales sobre el número y característica básicos de los estudiantes extranjeros. Aunque esta información puede obtenerse por partes de diferentes fuentes, la administración, a nivel provincial, federal y del país de origen, no puede obtener fácilmente los datos que requiere para planificar el futuro de modo inteligente.

Entrevistas personales

La segunda parte de este estudio adoptará la forma de entrevistas personales, ya que el mejor modo de comprender la perspectiva, reacción y esperanzas de los estudiantes extranje-



ros en Canadá es preguntarlo a los propios estudiantes. Además, el efecto de las relaciones canadienses en el extranjero derivará principalmente de la perspectiva personal del estudiante extranjero sobre Canadá al regresar a su país.

A los estudiantes entrevistados se les pedirá información de tipo general, tal como edad, ingresos, antecedentes técnicos, tipo de escolaridad anterior, tamaño de su comunidad de origen y origen nacional de los profesores que les enseñaron en su país natal.

Es importante comprender las razones por las que han elegido Canadá en lugar de su propio país u otro país para realizar estudios. ¿Hasta qué punto sus cursos y experiencias en esas instituciones canadienses satisfacen sus esperanzas? En los casos en que los estudiantes acepten proporcionar información sobre sus notas, resultará muy valioso poder comparar su propia evaluación de la institución con la evaluación que la institución hace del rendimiento de los estudiantes. También se tomará nota de los contactos positivos y negativos con funcionarios del gobierno canadiense y con la administración de las universidades y colegios mayores atendidos.

Tan importantes como el estudio mismo son las experiencias canadienses fuera de los colegios mayores o universidades. La CBIE tratará de informarse sobre la naturaleza y amplitud del contacto de los estudiantes extranjeros con canadienses y su reacción respecto a Canadá. La encuesta incluirá información sobre los planes futuros de los estudiantes, su vuelta al país de origen y el efecto esperado de sus estudios en sí mismos y en su propio país.

Además, los compañeros canadienses de estudiantes extranjeros serán entrevistados para obtener datos comparativos. ¿Creen los estudiantes canadienses que "los extranjeros están quitando a los canadienses puestos en las universidades?" ¿Cómo ven los canadienses a los estudiantes extranjeros que los rodean?

Los resultados de esta investigación sobre estudiantes extranjeros y canadienses dependerá del empleo de una metodología válida. Así pues, la CBIE ha conseguido que el Instituto de Investigación de Patrones de la Universidad York lleve a cabo esta parte del estudio. El Instituto se ocupará, asimismo, de la selección al azar de los participantes, la preparación del cuestionario, pruebas previas, formación de entrevistadores y administración de la encuesta.

Monografías

La tercera parte del estudio de la CBIE, que durará un año, incluirá varias monografías. Tal vez la más elemental a la reseña de las publicaciones y bibliografías anotadas sobre el tema de educación internacional. Esto constituirá un instrumento útil para investigadores futuros e incrementará el conocimiento global sobre el tema.

Habrán también otras monografías: examen de la relación entre inmigración y educación internacional; examen de las políticas de instituciones canadienses respecto a estudiantes extranjeros; economía de la educación internacional y fuentes de subvención de estudiantes extranjeros; tipos de educación ofrecida en Canadá a estudiantes del Tercer Mundo; y valor de la educación canadiense para un país en desarrollo.

Utilidad del estudio

El Dr. Myer Morowitz, vicepresidente de asuntos académicos de la Universidad de Alberta, hará una síntesis del estudio. El Dr. Morowitz, estudiante extranjero en su tiempo, tiene gran experiencia educativa como profesor, investigador y administrador. Estará involucrado en todas las etapas del estudio de la CBIE, desde la preparación de la propuesta hasta el diseño del cuestionario y coordinación de las monografías.

Los resultados del estudio servirán de orientación a las autoridades encargadas de las políticas de asuntos extranjeros, que, a su vez, tienen un

gran efecto en las relaciones exteriores de Canadá. Los resultados del estudio deberán llegar a tres grupos: A nivel federal: diputados parlamentarios y funcionarios de Asuntos Exteriores, la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, Mano de Obra e Inmigración, Estadística Canadá, Secretaría de Estado y otros ministerios y agencias federales cuyas políticas afectan la experiencia de los estudiantes extranjeros; a nivel provincial: los directamente encargados de las políticas educativas, tales como políticos,

ministerios de educación y altos funcionarios gubernamentales; y a nivel de las instituciones: los organismos administrativos de las universidades y colegios, el personal profesional en los servicios de estudiantes, grupos de facultades, estudiantes y todos cuantos están en contacto con estudiantes extranjeros.

La CBIE es la única organización dedicada exclusivamente a comprender y facilitar la educación internacional, que cuenta con miembros procedentes de instituciones docentes y organismos pro-

Intercambios culturales con universidades y organizaciones

El Gobierno de Canadá ofrece subvenciones a universidades y organizaciones culturales canadienses para auspiciar visitas a Canadá de distinguidos profesores, estudiosos y artistas extranjeros. El Consejo de Artes de Canadá administra el programa en nombre del Ministerio de Asuntos Exteriores. Su objetivo es fomentar visitas de personas de excelencia reconocida cuya contribución sea beneficiosa para las universidades y medios artísticos canadienses.

Todas las disciplinas están incluidas en el programa. Los visitantes deben aportar una contribución adicional a la organización invitante y no ser un mero sustituto de funciones. Por consiguiente, no pueden considerarse las solicitudes de posiciones temporariamente vacantes.

Durante el año escolar 1977-78 participaron los siguientes países miembros de la Comunidad Económica Europea, Brasil, Checoslovaquia, Finlandia, Hungría, Costa de Marfil, Japón, México, Noruega, Rumania, Senegal, Suecia, Suiza y Yugoslavia.

Intercambios Canadá-Unión Soviética

El acuerdo de intercambios generales entre el Gobierno de Canadá y la Unión Soviética estipula un programa de intercambios académicos en todas las disci-

plinas.

Las instituciones soviéticas de estudios superiores pueden acoger a 10 estudiantes canadienses de cualquier disciplina para realizar investigaciones y, si fueran invitados, dictar ciertos cursos. Las instituciones canadienses pueden recibir el mismo número de estudiantes soviéticos.

El programa dispone también de fondos para el intercambio de hasta 15 estudiantes o jóvenes especialistas a nivel de posgrado que deseen proseguir estudios o realizar investigaciones en cualquier campo.

Subvenciones para investigación en Francia

Existe entre Canadá y Francia un acuerdo cultural para el intercambio de investigadores en todas las disciplinas, similar al programa de intercambio académico entre Canadá y la Unión Soviética.

El programa está abierto a profesores universitarios canadienses que deseen realizar investigaciones a nivel posdoctoral en una universidad o institución francesa. Las subvenciones no se destinan a la obtención de un diploma y los candidatos deben ser canadienses.

Las visitas propuestas estarán sujetas a la aprobación de las autoridades francesas. El conocimiento adecuado del francés es naturalmente una ventaja.

vinciales y federales. Esta oficina puede desempeñar un papel muy particular para informar a Canadá sobre las posibilidades e implicaciones de la educación internacional.

Visión por el sonido

"Con la ayuda de las técnicas ultrasónicas, hemos abierto las puertas a la implantación quirúrgica de lentes graduadas para la vista humana", declaró el Sr. Alan Mortimer del Consejo Nacional de Investigación de Canadá. "Utilizando el eco-oculómetro, la medición exacta del ojo en pocos minutos es relativamente sencilla".

El Sr. Mortimer, de la Sección de Ingeniería Médica, trabaja en la aplicación de la técnica ultrasónica en el campo de la medicina. Pero, ¿qué se entiende por ultrasónica? "Es simplemente el sonido que supera los límites del oído humano", contesta el Sr. Mortimer.

El oído humano sano puede oír sonidos de hasta los 20.000 hertz (ciclos por segundo) de frecuencia. En las investigaciones realizadas en este laboratorio utilizamos sonidos de millones de ci-

culos por segundo".

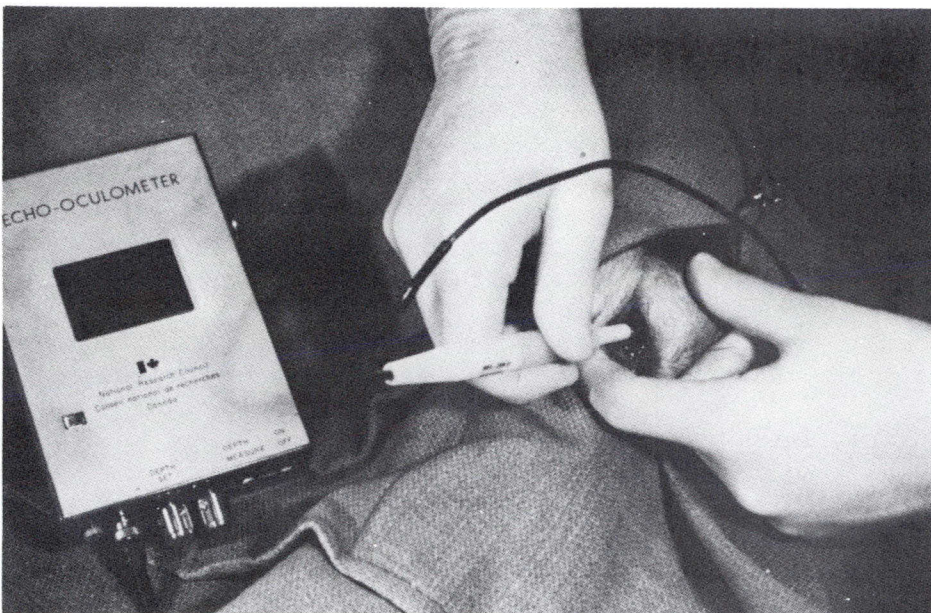
Mientras la luz se propaga en línea recta y origina sombras agudas de los objetos colocados en su trayectoria, el sonido puede oírse alrededor de las esquinas y de objetos protuberantes. Pero ¿qué pasa si se utilizan ondas de longitud de sonido muy pequeñas, es decir, que caen dentro de la gama ultrasónica? Este tipo de sonido sólo se mueve en línea recta y deja agudas sombras detrás de los objetos interpuestos. De hecho, se puede utilizar el ultrasonido, al igual que la luz, para tomar fotografías de un objeto y medir distancias. Como el ultrasonido de frecuencia apropiada atraviesa el cuerpo humano, permite "ver" los órganos internos. En el campo de la obstetricia, las fotos ultrasónicas del feto son particularmente valiosas cuando el uso de radiografías es arriesgado.

Al reemplazar un cristalino enfermo por otro artificial, es importante para la restauración de la visión correcta que las lentes implantadas tengan exactamente la curvatura correcta que coincide con las características del ojo.

Si las lentes tuviesen una curvatura demasiado pronunciada, el paciente sería miope o corto de vista; a la inversa, una curvatura insuficiente resultaría en hipermetropía. Por consiguiente, el cirujano necesita poseer la medida exacta de la distancia entre la parte anterior y el fondo del ojo antes de realizar la operación.

Método

El método tradicional de efectuar dicha medida es bastante engorroso y causa



Punta de la sonda aplicada al ojo. La máquina permite la lectura de la longitud axial.

molestias al paciente. Para colmo, sólo puede utilizarse en casos en que el cristalino enfermo es transparente y, por lo tanto, es impracticable en pacientes que sufren de cataratas. El Sr. Mortimer considera que la técnica ultrasónica podría utilizarse con provecho en una situación de este tipo. La técnica consiste en emplear el ultrasonido como ecosonda, ya que el tiempo que toma un pulso de sonido en rebotar desde el fondo del ojo está directamente relacionado con la distancia recorrida por el eco. El instrumento tiene una sonda que produce una explosión ultrasónica y posee, también, un sensor para detectar el eco. La sonda, conectada por un conductor a un elaborador alimentado por pila indica la medición ocular en forma numérica o digital. El instrumento entero es lo suficientemente pequeño como para caber en el bolsillo. La punta de la sonda se coloca sobre la superficie ocular y emite una pequeña explosión ultrasónica que estimula un cristal piezoeléctrico mediante una descarga eléctrica de unos 70 voltios. Esta explosión sonora se propaga en línea directa hasta el fondo del ojo donde se refleja y retorna por la misma trayectoria. Este eco es detectado por la sonda y el período de tiempo entre señal y eco es convertido en una lectura o indicación de la longitud, expresada en milímetros, entre el fondo y la parte anterior del ojo, y luego indicada digital o numéricamente.

Este instrumento, que tiene la ventaja de poder manejarse de una manera relativamente sencilla y ser de fabricación poco costosa y poner al alcance de cualquier médico la medición exacta de la longitud ocular, está siendo sometido a pruebas clínicas con resultados alentadores. Una vez finalizado el período de ensayos, se otorgará el permiso de fabricación correspondiente.

* * *

Contratos otorgados a casas-modelos de calefacción solar

Se han otorgado contratos por un valor de \$229.000 para el diseño e instalación de sistemas de calefacción solar de 14 casas-modelos diseminadas por Canadá, anunció recientemente el Ministro de Energía, Minas y Recursos Sr. Alistair Gillespie, cuyo ministerio coordina la investigación y desarrollo federal de la energía.

Los contratos fueron financiados por el Consejo Nacional de Investigación como parte del ampliado programa gubernamental de investigación energética y de desarrollo.

"Los 14 proyectos de demostración son un paso importante para demostrar la viabilidad tecnológica y económica de diversos sistemas de calefacción solar bajo condiciones climáticas muy diferentes por todo Canadá", afirmó el señor Gillespie.

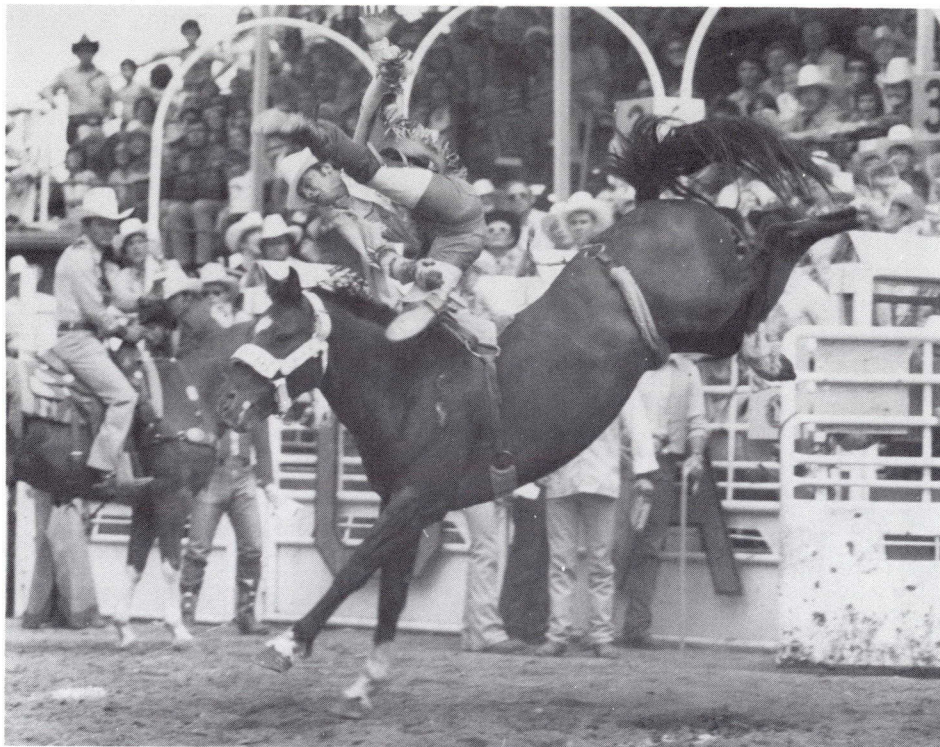
"La investigación y el desarrollo, particularmente de sistemas energéticos nuevos o renovables, desempeñarán una función importante para satisfacer las necesidades energéticas de Canadá a largo plazo. Al financiar actualmente estos proyectos de demostración, el Gobierno se está preparando para el uso futuro de calefacción solar", añadió el Sr. Gillespie.

Caballo cerril se proclama campeón mundial durante el Rodeo de Calgary

Moon Rocket, uno de los más famosos caballos cerriles del pasado Rodeo de Calgary ha alcanzado nuevos laureles.

El caballo bayo castrado de 13 años fue elegido campeón mundial de los cerriles montados a pelo por los vaqueros que lo montaron (o intentaron hacerlo) en una encuesta dirigida anualmente por la Asociación de Vaqueros de Rodeo Profesionales.

Los 20 participantes que más premios ganaron en las pruebas de jineteada sin silla votaron por dar el título a Moon Rocket, añadiendo este honor al título



Steve Dunham de Priddie, Alberta, jineteando a Moon Rocket, proclamado el año pasado campeón mundial de caballos cerriles en el Rodeo de Calgary.

de campeón canadiense que le fuera conferido durante el Rodeo de Calgary de 1976.

Moon Rocket arrebató verdaderamente a las multitudes al brincar a cinco pies del suelo y cocear todo el tiempo.

"A los vaqueros les gusta realmente elegir a Moon Rocket", afirma el director del rodeo Graham O'Connor, "porque

si son capaces de montarlo, tienen garantizada buena parte del premio en efectivo concedido en esta excitante prueba de corcoveo".

El rodeo de Calgary cría el ganado del rodeo y una manada de búfalos en un rancho de 8.000 hectáreas, situado al sur de Hanna, en la provincia de Alberta.

Panorama de las artes

Quinteto a China - primer conjunto canadiense que actúa en la República Popular China

El Quinteto de Cobre canadiense, el primer conjunto musical profesional canadiense que actúe en la República Popular China, hizo, del 10 al 24 de marzo, una gira organizada por el Ministerio de Asuntos Exteriores, por intermedio de la embajada canadiense en Pekín y la Asociación de Amistad sino-cana-

diense.

El conjunto, formado por Frederick Mills y Ronald Romm (trompetas), Eugene Watts (trombón), Graeme Page (corno francés), Charles Daellenbach (tuba) y el empresario David Haber, visitaron Pekín, Wuhan, Chang Cha y Cantón. El repertorio estuvo compuesto de música renacentista y barroca, y composiciones canadienses de autores tales como Morley Calvert, Harry Freedman, William McCauley y Malcolm Forsythe.

La gira forma parte del programa de intercambio cultural entre Canadá y la República Popular China. Bajo este programa, la compañía de danzas Shanghai visitará Canadá en mayo y junio y actuará en Vancouver, Ottawa, Montreal, Toronto y Hamilton y, el año próximo y bajo los auspicios del Ministerio de Asuntos Exteriores, la Orquesta Sinfónica de Toronto, con su titular Andrew Davis, visitará China con la contralto Maureen Forrester y el pianista Louis Lortie.

El Quinteto de Cobre canadiense ha adquirido fama de "no ser excesivamente formal", ya que da a sus conciertos cierto aire teatral. El público norteamericano lo conoce a través de sus tres álbums del sello canadiense Boot y por los numerosos recitales y actuaciones del conjunto en todo el país con las principales orquestas canadienses. Recientemente tocaron en Nueva York con el comediante musical Peter Schickele en una *épica* de los comienzos del Lejano Oeste titulada *Hornsmoke*.

Gira por los Estados Unidos

Inmediatamente antes de visitar China, el conjunto efectuó nuevamente una gira por Estados Unidos actuando en Macon, Georgia y Jackson, Misisipí, y el 6 de marzo actuó en el Kennedy Center de Washington, D.C., como parte de un simposio celebrado en dicha ciudad sobre la cultura canadiense del siglo XX, patrocinado por la Asociación Estadunidense de Estudios Canadienses.

Opera Canadiense en gira por Estados Unidos

La Compañía de Opera Canadiense en gira de nueve semanas por Estados Unidos hizo su debut el 6 de enero en Akron, Ohio, con *La Bohème* de Puccini. Durante esta gira, la compañía visitó 53 localidades americanas y puso en escena la ópera de Puccini, así como *La Traviata* de Verdi.

La nueva producción de *La Bohème*, con escenografía de William Lord y vestuario de Andrea Grainger, ha sido dirigi-

da por John Leberg. El reparto está integrado por las sopranos Lorna Castaneda y Lois Marsh en el papel de Mimí; los tenores Glyn Evans y Paul Frey en el de Rodolfo; los barítonos Avo Kit-task, Lawrence Cooper y Guillermo Silva-Marín en el de Marcello; las sopranos Nancy Hermiston y Barbara Carter en el de Musetta; el barítono Douglas McEachen interpretó a Schaunard y el bajo Monte Jaffe a Colline. Se dieron 36 representaciones de la ópera de Puccini, cantada en inglés.

La Traviata, también dirigida por Leberg, con decorados de Murray Laufer y vestuario de la Srta. Grainger, tuvo su *première* en la primavera pasada durante la gira de la compañía por Ontario. La producción, cuya concepción y diseño inusuales estuvieron inspirados en el pintor sensualista Gustav Klimt, se dio a conocer en el oeste de Canadá en otoño de 1976.

El reparto de *La Traviata* de Verdi, cantada en italiano, cuenta también con suplentes para los personajes principales: Lorna Castaneda y Barbara Carter en el papel de Violetta; Glyn Evans y Paul Frey en el de Rodolfo; y Avo Kit-task, Lawrence Cooper y Guillermo Silva-Marín en el de Germont. Se dieron diecinueve representaciones de *La Traviata*.

La Compañía de Opera Canadiense está integrada por 45 cantantes, músicos y equipo de escena. El director musical y director de orquesta para ambas producciones es Timothy Vernon; el director asociado es Dwight Bennett.

La gira se ha podido realizar gracias al patrocinio del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Acuerdo trilateral entre Canadá, España y la AIEA sobre garantías atómicas

Canadá y España firmaron el 10 de febrero un tratado con la Agencia Internacional de Energía Atómica en Viena.

Así se completa el acuerdo bilateral que Canadá negociara el pasado año con España, con lo que las garantías se conforman plenamente con los principios

anunciados por el Gobierno de Canadá en diciembre de 1974 respecto a suministros nucleares de origen canadiense.

Este tratado trilateral se ocupa de las garantías y verificación de los materiales nucleares canadienses vendidos a España según contratos celebrados antes del mes de diciembre de 1976.

Más apoyo del Consejo Canadiense a publicaciones científicas

El Consejo Canadiense aumentará este año su ayuda en un 31 por ciento a las publicaciones científicas. Durante 1977 el Consejo asignará \$1.003.549 a 82 publicaciones; en 1976 se asignaron \$764.753 a 69 publicaciones.

El Consejo considera su ayuda a tales publicaciones como parte importante de la asistencia que proporciona cada año para la publicación y difusión, tanto en Canadá como en el extranjero, de obras de sabios canadienses. El Consejo define como publicación científica la que sirve un campo específico del saber en humanidades o ciencias sociales. La definición es amplia e incluye disciplinas tales como literatura, historia, psicología, filosofía, sociología, antropología, economía, estudios políticos y educativos, así como estudios interdisciplinarios e investigación en áreas culturales y geográficas específicas. Para recibir ayuda del Consejo Canadiense, una publicación debe estar editada y publicada en Canadá y satisfacer el criterio de escolaridad, particularmente competencia en la materia y objetividad en su tratamiento. El Consejo también toma en consideración el número de lectores de una publicación determinada y la existencia en Canadá de otras publicaciones similares.

Un jurado de expertos, que se reúne cada otoño, evalúa las solicitudes y emite su dictamen para la reunión del Consejo que tiene lugar en diciembre.

* * *

Noticias breves

Canadá hizo exportaciones adicionales de gas natural y combustible pesado a Estados Unidos para ayudar a aliviar la escasez causada por el frío récord de este invierno. El Instituto Nacional de Energía concedió a la compañía Trans-Canada Pipelines permiso para la exportación de emergencia de 42,5 millones de metros cúbicos diarios de combustible durante 60 días, a partir del 19 de enero, a la compañía Columbia Gas System de Delaware, que abastece una extensa región que abarca Ohio, Kentucky, West Virginia, Maryland, Nueva York, Pennsylvania, Virginia y el distrito de Columbia. Además, se suministraron 50 mil barriles de combustible pesado a la firma Detroit Edison antes de fines de enero, y se autorizó a una empresa eléctrica canadiense a prestar ayuda a todas las empresas estadounidenses con las que estuvieran relacionadas. Durante muchos años, ambas partes se han venido prestando ayuda regularmente cada vez que surge la necesidad.

Funcionarios del Ministerio del Medio Ambiente Federal dijeron recientemente que se están celebrando conversaciones entre los Estados Unidos y Canadá sobre rutas para petroleros y otros problemas que presenta el transporte de petróleo procedente de Alaska a lo largo de la costa de la Colombia Británica.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.